Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die digitale Edition.
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

Nikolaj Francevič Daniel'son an Karl Marx in London. Sankt Petersburg, Dienstag, 4. Juni 1872. In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M2229976

Nikolaj Francevič Daniel'son an Karl Marx in London. Sankt Petersburg, Dienstag, 4. Juni 1872

Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: RGASPI f. 1 op. 5 d. 2901
Handschriftenbeschreibung:

Soweit aus der Fotokopie zu ersehen ist, besteht der Brief aus einem Bogen weißem Papier. Daniel'son hat die ersten drei Seiten vollständig und die letzte Seite zur Hälfte beschrieben. Schreibmaterial: schwarze Tinte.

Archivsignatur des Moskauer Marx-Engels-Instituts (IMĖ) auf den beschriebenen Seiten mit Bleistift: „Rj 953a–d".

Erstveröffentlichung: in russischer Übersetzung: Переписка К. Маркса с Николаем—оном (1930) / Летописи марксизма № 2(12) 1930. S. 45/46.
In der Sprache des Originals wird der Brief hier erstmals veröffentlicht.

Absender: Nikolaj Francevič Daniel'son
Schreibort: Sankt Petersburg
Schreibdatum: 1872-06-04

Empfänger: Karl Marx
Empfangsort: London

| Petersburg, 23 Mai 1872. –

Geehrtester Herr,

Da Sie das Schicksal der russ. Uebers. von «Kapital»[a] gewiss interessiren wird, so kann ich Ihnen folgendes darüber mittheilen. In der Censur, wohin dieses Buch, laut Gesetz, auf drei Tage abgeliefert wurde, haben zwei Censore das Werk vorgenommen und ihre Schlüsse darüber dem Censurcommité vorgestellt. Noch vor der Durchsicht war es principiel beschlossen dieses Buch allein wegen ~~*den*~~ des Namens des Verfassers nicht aufzuhalten, dabei aber doch höchst aufmerksam alles durchzustudiren & nachzusuchen ob nicht manche Stellen sich finden werden, die die Grundlage des oekonomischen Baues zerstört oder wankend machen könnten. – Hier ist das resumé des Beschlusses einstimmig vom Commité angenommen und welcher ist zur Gutachtung der Hauptdruckverwaltung übergeben worden: «Obgleich der Verfasser nach seinen Ueberzeugungen ein vollständiger Socialist ist, und das ganze Buch einen vollständig bestimmten socialistischen Character führt, was die folgenden Seiten beweisen (die Seiten mir unbekannt); aber in Betracht genommen dass die Darstellung weit nicht für jeden zugänglich genannt werden kann, und dass sie von der anderen | Seite eine streng mathematisch wissenschaftliche beweisbare Form besitzt, so (es scheint als ob das Commité vollständig durch die Beweise zufrieden gestellt ist und im Ganzen zum socialistischen Club gewandt hat) hat das Commité die Verfolgung durchs

Gericht dieses Werkes für unmöglich ~~*erklährt*~~ erklärt und in Folge davon sich entschlossen das Werk in die Welt hinauszuschicken.». –

Bei der Herauslassung dieses Werkes rechnet das Censurcommité hauptsächlich darauf, dass es keiner lesen wird. Hier sind die Nachrichten darüber: In die Oeffentlichkeit ist es am 27 ~~*Märtz*~~ März erschienen, bis zum 15 Mai sind 900 Exempl. verkauft worden; (gedruckt sind im Ganzen 3000 Ex.)

Die meisten Journäle & Zeitungen haben Recensionen darüber geschrieben. Alle – ohne Ausnahme – äussern sich mit großem Lobe darüber. Eine vollständige Kritik ist bis jetzt noch nicht vorhanden. Unglücklicherweise hat die Moskauer Zeitung[b] sich bis jetzt noch gar nicht darüber geäussert. Von diesem Blatte kann man die curiosesten ~~*Aüsserungen*~~ Äußerungen erwarten.

Seit der Zeit haben wir von our mutual friend[d] keine Nachrichten. Einen Brief erwarte ich nicht früher als zum Ende Mai.

Ausser der Ihnen gesandten Schrift über «das Kapital» | werde ich Ihnen in diesen Tagen auch die übrigen zuschicken.

Ich war im Begriff meinen Brief auf die Post zusenden, als ich den Ihrigen, v. 28 Mai[f], erhielt. Die Uebersetzer geschmeichelt durch Ihren liebenswürdigen Ausspruch was die Uebersetzung anbetrifft. Das Buch werde [1] in diesen Tagen zuschicken.

Eine höchst unangenehme Nachricht theilen Sie mir mit, dass Sie die Absicht haben die nicht theoretischen Beschäftigungen aufzugeben; die Sache selbst wird einen fühlbaren Verlust erleiden.

Ihren Wunsch nähere Erkundigungen über den Bakunin[g], ich werde mich bemühen nach Möglichkeit bald Sie zu befriedigen. Ich dachte dass our mutual friend[h], während seinem Aufenthalt in London Ihnen Manches über ihn mitgetheilt hat[.] Jetzt kann ich Ihnen nur mittheilen dass 1) er (B.) nie einen besonderen Einfluss ausgeübt hat. In diesem Augenblicke kann von irgend einem Einflusse gar keine Rede sein wegen der dummen & hässlichen Rolle die er in diesem Process gespielt hat. 2) Unglücklicherweise hatte sich diese Rolle während der gerichtlichen Verhandlungen nicht aufgeklärt, obgleich er das Haupt der ganzen Geschichte war. Alle berühmten Proclamationen (in denen er Mord, | Brand u.s.w., u.s.w. verkündigt) waren von ihm aufgesetzt; er selbst hat es aber mit der grössten Mühe verhehlt, um seiner Reputation im Westen nicht zu schaden; sein Adjutant Netschaef[j] (für welchen er Respect hatte) verhüllte es in seinen eigenen Interessen. Ein gewisser Negreskul[k] sollte es vor dem Gerichte enthüllen, aber er starb an der Auszehrung vor den Verhandlungen. Seine (B.) Rolle war in dieser Hinsicht dumm, weil er sich von Netschaef zum Narren machen liess und dessen Geschwätz als einen Ausspruch des Orakels ansah.

Mit Hochachtung

ND.

Erläuterungen

a) Zotero Link für: der russ. Uebers. von «Kapital»

b) Moskovskija Vědomosti (Московскія Вѣдомости)[c]?

c) Moskovskija Vědomosti (Московскія Вѣдомости; deutsch: Moskauer Anzeiger; engl: Moscow Gazette; frz.: La Gazette de Moscou)

d) Hermann Lopatin[e].

e) Lopatin (Лопатин), German Aleksandrovič (1845-1918)

f) Marx an N. F. Daniel'son, 28.5.1872.

g) Bakunin, Michail Aleksandrovič (1814-1876)

h) Hermann Lopatin[i].

i) Lopatin (Лопатин), German Aleksandrovič (1845-1918)

j) Nečaev (Нечаев), Sergej Gennad'ievič (Сергей Геннадиевич) (1847-1882)

k) Negreskul, Michail Fedorovič (um 1849-1871)

Kritischer Apparat

1) wohl ergänzt